



Urtijëi
www.stulrich.eu

Frabiché a Urtijëi
Park wird erneuert

3
6



S. Cristina
www.santacristina.eu

Senteda dl Cunsëi de Chemun
Transportservice „La Saurida“

8
9



Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Wahlergebnis 6. Sektion
Preiswatten

13
13

Na cĕsa per la cultura ladina

L Cunsëi de Chemun de Urtijëi à dat pro na delibera de mascima per l ngrandimënt y la derturazion dla Cĕsa di Ladins.

Danter l 1952 y l 1954 fova la Cĕsa di Ladins unida frabicheda y per truep ani ova la Union di Ladins de Gherdëina, la Union Generela di Ladins dla Dolomites y l Museum de Gherdëina iló si sĕnta. De plu iedesc fovela unida ngrandida per ti dé nce lerch ala redazion dla Usc di Ladins y

ala Grupa de Teater de Urtijëi. Ma sĕn fovela bele truep ani nia plu aldò di bujĕns de lerch y n pert nia plu aldò dla normativa n cont de segurĕza publica. La bela sala da teater ne pudova p.ej. bele da ani nia plu unì adurveda. Bele d'ansciuda dl 2016 ova l'aministrazion

de Chemun nvià ite la Union di Ladins de Gherdëina y l Museum de Gherdëina, deberieda a truep espunĕnc dla cultura y dl'ert de nosta valeda. N'ancunteda te Sala de Cunsëi per rujené dl dauni dla Cĕsa di Ladins. L fova stat na descuscion davierta, ulache l fova unì ora tlermĕnter la minon-

ga che la lies che à si sènta tla Cèsa di Ladins y l'Chemun d'èssa nviè via tratatives cuncretas per ruvé finalmènter a na soluzion y pudèi nsci derturè su y ngrandì la Cèsa di Ladins. N ova pona metù su na grupa de lèur, che se à te chisc doi ani ancuntà trüep iedesc per stlari la cuestion nturtidledes de n tel proiet cumples. Tla grupa de lèur fova per l'Museum Paulina Moroder y Harald Schmalzl, per la Union di Ladins Milva Mussner, Rudi Kostner y Lukas Plancker y per l'Chemun de Urtijëi l'ambolt Tobia Moroder, l'assessèur per la cultura Ivan Senoner y la vizeambolta Lara Moroder. De gran mpurtanza ie stat l'aiut y l'esperienza dl'architet Siegfried Comploi, che cunèsc nstès a puntin la cuestion ntèur al frabicat.

L'majer problem fova burocratic: davia che la Cèsa di Ladins ie na strutura privata, messovel unì stlari a ce maniera che l'Chemun possa sustenì y finanzia n tel proiet. N à tlo pudù se nuzé dl'gran savèi dl'aucat Lukas Plancker, che cunèsc avisa la regules dl'amministrazion publica. Deberieda cun la secretera de Chemun de Urtijëi, Lara Gallina, iel unì studià tres la cuestion aministrativa y coche la pudèssa unì maneja.

Ala Union di Ladins ti resta nsci la puscion y l'pussedimènt de na pert dla Cèsa, dajan ju al Chemun l'dèrt de spersa per la pert che à da nfé cun l'Museum y la puscion per la pert dla sala polifunzionela.

Per chël che reverda la nuzeda dla sperses y la funziions dla Cèsa tl dauni an cris, sun cunsèi dla diretëura dl'Museum Paulina Moroder, la cunlaurazion cun l'Università de Dispruch, cun a cè l'professèur Eric Sidoroff. Èl à laurà ora n cunzet de mascima. Duta la pertes y lies tuchedes à messù jì ite cumpromisc, ma la soluzion abineda semea bona y ti plej a duc.

Tla senteda di 22 de fauré 2018 à l'Cunsèi de Chemun dat pro cun duc a una de ulèi jì inant cun la tratatives cun la Union di Ladins de Gherdëina per pudèi realisé l'proiet de ngrandimènt y derturazion dl'frabicat. N messerà sèn fé n mudamènt dl'plan urbanistich y fé na sciazeda di valores dla sperses. Udù danora iel n'frabicat nuef cun na cubatura de ntèur 12.000 m³, de chisc 8.500 m³ sèura tiera via y l'rest sota tiera. "L'finanziamènt ne ie sambèn mo nia segurà. Zènzauter messerà l'Chemun finan-



N valgun espunènc dla grupa de lèur per la Cèsa di Ladins ntan na senteda.



N'proiet dla Cèsa di Ladins coche la pudèssa cialé ora aldò dla cubatura ududa danora.

ziè na pert, ma nce i chemuns ujins nes à bele dit che i sustèn l'proiet y che i ie cuntènc che l'se à muet zeche", nsci l'ambolt Tobia Moroder. N spera sambèn nce te n sustèni da pert dla Provinzia de Bulsan y dala Region. Un di proscimi vares sarà nce n cuncors de proietazion a livel europeich. Coche sotrissea l'assessèur per la cultura Ivan Senoner iel gran èura de fé zeche per la Cèsa di Ladins ajache nosta cultura de mendranza se merita na sènta moderna, che va pea cun i tèmps. L'assessèur per la cultura jonta pro che l'se mbincia tl dauni na cèsa ulache l'sibe vivanda laite, sciche al

numènt tla Cèsa per Jèuni, Ert y Cultura. "Na sènta ulache la piteda culturela sibe a 360 gradi, che tire ite duta la generaziions y i rams defrènc de nosta arpejon storica", nscila Senoner.

Ala fin dij mo l'ambolt Tobia Moroder: "Chèsta delibera ie n pont che me sta scialdi a cuer, a mi y a duta l'amministrazion de Chemun, ajache l'fova un di ponc che fova ti programs de vela de tramedoi i partic de coalizion".

Uni gran viac scumència cun de pitli vares, ma canche duc à l'medemo travert dan i uedli vala sambèn plu saurì.

Parkplätze in der Zone Uridl

Die Gemeindeverwaltung gibt bekannt, dass der Kinderspielplatz "Uridl" (Gp. 2572/5) als möglicher Standort für die Realisierung von unterirdischen Parkplätzen vorgesehen sei.

Nachdem sich Bürger von St. Ulrich bei der Gemeinde erkundigt haben, ob ein Bau von unterirdischen Parkplätzen, die als Zubehör von privaten Gebäuden zu bestimmen sind, möglich ist, hat die Gemeindeverwaltung diesem Vorhaben zugestimmt und Kriterien für die Vergabe des Unterflurrechts erstellt (für die Dauer von 90 Jahren). Das Unterflurrecht wird im Rahmen einer Ausschreibung vergeben. Um die Zielsetzung sicherzustellen, dürfen nur Eigentümer von Gebäuden, die sich in einem Radius von maximal 120 Metern vom Standort der Garage befinden, ansuchen. Falls nicht genügend Interessenten gefunden werden, kann diese Entfernung auch ausgeweitet werden. Immobilien, die Wohnzwecken dienen, haben das Vorrecht gegenüber Immobilien mit anderen Zweckbindungen. Wohnungen, welche dem ständigen Wohnsitz dienen, haben das Vorrecht.

Die Ansuchen müssen spätestens am Freitag, 13. April 2018 um 12 Uhr, im Sekretariat der Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, 39046 St. Ulrich (BZ) eintreffen.

Genauere Informationen finden Sie unter:

www.gemeinde.stulrich.bz.it.



Hier, unter dem Spielplatz Uridl, sind unterirdische Parkplätze vorgesehen.

Per un paese pulito

Nonostante la sensibilità della gente per un ambiente pulito sia aumentata molto negli ultimi decenni, nel corso di un anno lungo gli argini dei torrenti si accumula una notevole quantità di rifiuti di ogni tipo. Perciò anche quest'anno verrà organizzata un'azione per ripulire i torrenti, ma non solo, anche prati, parchi giochi e boschetti. **Tutti i cittadini sono invitati a parteciparvi, sabato 28 aprile alle 8:00 davanti al Comune.**

Refezione scolastica

La refezione scolastica 2018/2019 per gli studenti delle scuole di ogni ordine e grado di Ortisei è organizzata dal Comune di Ortisei.

Chi volesse usufruire del servizio di refezione scolastica deve compilare in ogni sua parte il modulo specifico consegnandolo entro il **13.04.2018** alla propria scuola che provvederà ad inoltrarlo al Comune. Domande che verranno inoltrate oltre detto termine potranno solo essere prese in considerazione se ci saranno posti liberi.

La tariffa a carico degli studenti (genitori) per l'anno scolastico 2018/2019 è di € 4,00 per i residenti ad Ortisei, ovvero per quegli alunni per i quali il loro Comune di provenienza ha stipulato una convenzione per la refezione scolastica (Comune di S. Cristina, Castelrotto e Laion), ed € 5,00 per tutti gli altri alunni. Dato che i posti per la refezione sono limitati e possono essere insufficienti per coprire tutte le richieste, sono stati rilasciati dal Comune dei criteri di partecipazione, consultabili sulla pagina www.comune.ortisei.bz.it.

Frabiché a Urtijëi

Tla senteda di 22 de fauré à l Cunsëi de Chemun dat pro l Regulamënt per l frabiché nuef

L frabiché cumporta tlo da nëus for de gran deficuliees, de chësc se ntënden for inò tl Ufize technich y nce tla sentedes dla Cumiscion per l frabiché canche n ti cëla ai proiec dac ite.

Truepa regules ntëur al frabiché, suvënz da stramp cumplichedes, ne possa nia unì mudedes dal Chemun, ajache les ie scrites dant dal Codesc zivil y dala Lege urbanistica provinziela. Sëuraprò à uni Chemun nce n si Regulamënt per l frabiché ulache n possa udëi dant regules particuleres aldò di bujëns dl Chemun, y chëstes possen sambën mudé.

Per purvé a ti jì ancontra a chëi che frabica à l'aministrazion de Chemun tët la dezijion de mudé n pert chësc regulamënt. L ie nsci unì metù su na grupa de lëur, pra chëla che à tët pert per l Chemun l ambolt Tobia Moroder, la vizeambolta Lara

Moroder y l assessëur Armin Lardschneider y sambën de plu architec y geometri de Urtijëi. Te de plu sentedes an purvè a mudé chëla regules che purtova i majeri problems tla proietazion.

Danter l auter iel da moinla lascià pro mures de 2,8 m mpede mé de 2 m, l ie inò lascià pro tēc plac do avëi tët ite n bënsté de mascima dla Cumiscion per l frabiché y l ie inò lascià pro terasses sun tët. Na nuvità ie ènghe che i proiec muessa unì dac ju n forma digitela y mé plu una na copia sun papier, mpede la trëi da dant. Chëi che èssa nteres possa se ciarië ju l Regulamënt nuef dala plata internet de chemun www.gemeinde.stulrich.bz.it sota „Servijes“ > „Regulamënc“.

L'aministrazion de Chemun ti sënt gra a duc i cumëmbri dla grupa de lëur per l cuntribut che i à dat.

Alles Gute zum 100. Geburtstag

Hildegard Moroder Wwe. Spisser aus St. Ulrich feierte am 12. März 2018 ihren 100. Geburtstag im Café Corso.

In die Riege der Gratulanten reihte sich, neben der Familie und vielen Freunden der Jubilarin, auch der Bürgermeister Tobia Moroder ein. Ganz besonders gratulieren ihre Tochter Elisabeth, der Schwiegersohn Richard und die beiden Enkelkinder Valeria und Alexander. Frau Moroder Wwe. Spisser wurde 1918 als zweitältestes von acht Kindern in St. Ulrich geboren und ist die einzige, die von den Geschwistern noch lebt. Ihr Rezept für ein langes Leben: Jeden Tag ein Apfel und eine gesunde Portion Humor!

Die Jubilarin Hildegard Moroder im Kreise ihrer Familie und Bürgermeister Tobia Moroder.



Südtirol radelt wieder

Die fünfte Auflage des Fahrradwettbewerbs „Südtirol radelt“ ist am 16. März gestartet. Auch St. Ulrich beteiligt sich wieder.

Der Südtiroler Fahrradwettbewerb feiert 2018 ein kleines Jubiläum – zur fünften



Auflage werden alle Unternehmen, Vereine, Verbände sowie Gemeinden und Schulen Südtirols eingeladen, gemeinsam zu radeln. Vom 16. März bis zum 30. September heißt es wieder „Südtirol radelt“.

Im Unterschied zu sportlichen Wettkämpfen richtet sich der Südtiroler Fahrradwettbewerb in erster Linie an Alltagsradler, denn insbesondere im Alltag ist das Fahrrad eine attraktive Alternative zum Auto. Egal ob nun täglich oder auch nur einmal pro Woche geradelt wird, bei „Südtirol radelt“ können

alle mitradeln und gewinnen. Wer im Wettbewerbszeitraum mindestens 100 km mit dem Fahrrad zurücklegt, kann außerdem tolle Preise gewinnen. Anmelden kann man sich unter www.suedtirolradelt.bz.it.

Auch die Gemeinde St. Ulrich beteiligt sich aktiv und wird die fleißigsten Radler prämiieren. Vorgesehen ist außerdem eine Veranstaltung, wie sie im letzten Sommer geplant war, die aber leider wegen der widrigen Wetterverhältnisse nicht durchgeführt werden konnte.

„Eco Baby“ – Beitrag für den Kauf von Stoffwindeln

Die Gemeindeverwaltung führt das Projekt „Eco Baby“ ein, mit der Zielsetzung, die Familien mit Kindern im Alter von 0 bis 3 Jahren mit einem Geldbeitrag für den Kauf von waschbaren Windeln zu unterstützen.

Der Beitrag soll die Familien ermutigen, ein ökologisches, kostengünstiges und gesundes Produkt zu benutzen. Um den Beitrag zu erhalten, muss ein Gesuchformular ausgefüllt werden, welches in der Gemeinde erhältlich ist.

Stoffwindeln sind ein Plus für die Gesundheit: sie reduzieren Hautausschläge und Schei-

denentzündungen, die durch den Gebrauch von Wegwerfwindeln stark zugenommen haben. Durch waschbare Windeln werden Kinder im Durchschnitt ein Jahr früher sauber. Dies hat auch positive Auswirkungen auf die psychische Entwicklung des Kindes.

Ein Plus für die Geldbörse: es wird geschätzt, dass der Gebrauch von Wegwerfwindeln

einer Familie im Durchschnitt 1.500 Euro kostet. Waschbare Windeln kosten zirka 350 Euro (24 Stück).

Ein Plus für die Umwelt: Wegwerfwindeln sind nicht wieder verwertbar und es braucht 500 Jahre, damit sie biologisch abgebaut werden. Weitere Informationen unter:

www.wickel.it

Proiet Unì Granc

La Nèus Jèuni Gherdèina meterà a jì per l'cuarto iede n culaburazion cun l' Servisc soziel Gherdèina, la scoles mesanes y autes de Gherdèina, l' proiet per jèuni, genitores, maestri y duc i nteressei. Tlo l' program:

Dut a post?! L' ultimo secunt de ti vita - periculi sun streda do de massa cunsum de alcol y droghes. Workshop per la ITE. Ai 5 de auril iel la sèira de nfurmazion per duc i nteressei dala 20.00 tl aula magna dl' ITE de Urtijèi.

Canche la vita ne va nia per l' drè viers y... merdi ai 10 de auril dala 20.00 tl Tublà da Nives. Savon che tèmes y fases negatives fej pert dla vita di jèuni. Tlo uniral spiegà coche n possa ti vester a mumènc riei tres formes de prevenzion.

Cunsèies sun i culèures y l' stil per mutans dai 16 ai 20 ani cun la referènta Alexia Wojnar tl local di jèuni Saut. Mierculdi domesdì ai 11 de auril.

Cèla de te avèi gën nsci coche te ies y sibes l' mièur cumpani de ti corp per mutans dai 12 ani insù. Vènderdi ai 11 de mei dala 15.00 ala 18.00 tl local di jèuni "fun&more" te Sëlva.

Rischia cun crèta nfina a ti sèides - sada ai 9 de juni dala 13.00 inant. Tl Parch "Emozion Col de Flam" a Urtijèi uniral fat n domesdì pedagogich ulache n jèun deberieda cun n grant, che possa vester si fra, pere, berba y nsci inant, purverà ora coche l' ie a se lascé l' un sun l' auter.

Viagè y lauré te formes desferèntes, au pair, practicum y d' auter - juebia ai 27 de setèmber tl

local di jèuni Saut dala 20.00.

Zënza munèida ne dal ca nia – i valores cun l' passé di ani - merdi ai 9 de utober dala 11.00 iel sun l' program na trasmiscion te Radio Gherdèina. Jèuni y persones de tèmp se barata ora minonghes y mprescions sun l' valor di scioldi y l' sparaniè.

Deguna festa zënza scioldi – ciuna educazion n cont di scioldi dèssen pa ti dé ai pitli y jèuni? cun la Caritas de Bulsan - mierculdi ai 17 de utober dala 20.00 tla sala Raiffeisen a S. Cristina.

Cie adroven pa per scumencé a lauré sota patron y nce per si cont te na pitla firma? - ai 7 de nuvèmber tl local di jèuni Saut dala 20.00 saral n cumerzialist, n zumpradèur jèun y na friserà jèuna che se à metù su per si cont che nes cunterà si esperienzes.

La brosciura ie da giapé tl ufize dla Nèus Jèuni Gherdèina cun duta la nfurmazions plu avisa o sun la plata internet www.njg.it y tl Servisc Soziel Gherdèina.

N possa cherdé su per nfurmazions dala Nèus Jèuni Gherdèina 0471 799006 Karin o tl local di jèuni Saut 371 3164572 Sabrina o tl Servisc soziel Gherdèina 0471 798015 (Barbara).

Frühlingszeit ist Kinozeit

Im April ist es wieder Zeit für die Freitags-Kinoabende in der Bibliothek San Durich.

Am 6. April ist es also soweit: Mit einer Präsentation in italienischer Sprache wird die neue Kinosaison gestartet, am darauffolgenden Freitag geht es in deutscher Sprache weiter. Alle sind dazu herzlich eingeladen, der Eintritt ist selbstverständlich frei.

Am 9. Mai 2014, kurz nach dem Einzug in die neuen Räumlichkeiten, gab es mit dem Oscar gekrönten Spielfilm „La grande bellezza“ von Paolo Sorrentino die Premiere der Kinoabende. Seitdem werden im Frühling und Herbst an jedem Freitag um 20.30 Uhr literarisch wertvolle Filme gezeigt. Das genaue Programm liegt in der Bibliothek San Durich auf.

Medici di turno

Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle 8.00 del sabato e termina alle 8.00 della domenica ovvero del lunedì.

Giorni festivi: il servizio inizia alle 10.00 del giorno prefestivo e termina alle 8.00 del giorno successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>

Farmacie di turno

7-8/4: Sella – Ortisei
14-15/4: Santa Maria – Fiè allo Sciliar
21-22/4: St. Elisabeth – S. Cristina
28-29/4: Schlern – Castelrotto

Servizio di turno con reperibilità telefonica - 00:00 - 23:59





Park wird erneuert

Der Park vor dem Hotel Garni Villa Park hat bisher ein eher unauffälliges Dasein gefristet, es handelt sich dabei aber um Gemeindegrund (Nutzungsrechtparzelle).

Vor einigen Jahren wurde der Eingang von Privaten renoviert, trotzdem wird er insgesamt wenig genutzt. Die Gemeindeverwaltung hat sich entschlossen, den Park attraktiver zu gestalten und einen Landschaftsplaner beauftragt, ein Projekt zu entwerfen. Vorgesehen ist eine Pflasterung mit grünen Inseln, insgesamt soll es eine Ruhezone werden, wo man z.B. gemütlich ein Buch lesen kann. Der interessanteste Aspekt ist wahrscheinlich jener, dass der Gehsteig durch den Park verlaufen wird, sodass die Fußgänger durch den Park spazieren werden. Abends ist auch eine Beleuchtung vorgesehen. Nach Ostern wird mit den Arbeiten begonnen und man plant, dass sie noch vor Beginn der Sommersaison abgeschlossen sind.



La gara più importante

Il 6 marzo si è svolta la tradizionale gara di sci delle scuole elementari di Ortisei e Roncadizza

Per molti giovani sportivi la gara della scuola riveste un'importanza particolare perché non ci si misura solo con i propri compagni di classe ma con gli studenti di tutto l'istituto. Altri invece affrontano la competizione con uno spirito più libero, da "freestyle", dove l'importante è partecipare e, soprattutto, divertirsi. Coloro che non hanno partecipato hanno sostenuto gli atleti con un tifo caloroso e spontaneo. Sono partite per prime, come da tradizione, le terze classi, al Furdenan. Poi le quarte e le quinte in un'atmosfera invernale sotto una soffice nevicata. Verso le 10.30 le prime e le seconde classi, al Palmer. Lo speaker Luis Mahlknecht ha intrattenuto il pubblico e spronato i giovani atleti. Al pomeriggio nelle due scuole c'è stata la premiazione. Una giornata particolare e festosa, apprezzata da tutti.



L'assessore allo sport Ivan Senoner premia Madaba Vinatzer, prima delle ragazze di terza (non Fisi).

Cunzert dla Grupa Helios

L CD nuef dal titul "Suvier" vën prejentà ai 28 y 29 de autil a Urtijëi tla Cësa de Cultura.

N ucajon dl bel iubileum di 40 ani dla Grupa Helios, iel dan n valgun mënsch unì dat ora n CD nuef dal inuem "Suvier": diesc cianties te cater rujenedes cun tesć y melodies scrites dai cumëmbri nstësc, sun i pensieres, sentimënc y la têmes di jëuni d'al didancuei, che



L aniverser di 40 ani di Helios unirà festejà cun n bel cunzert.

dà inant l bon cunsëi de ne dé nia su la speranza y la crëta, ajache dant o do jirala inò "suvier".

Per prejenté ufizialmënter la cianties vëniel metù a jì doi cunzerc ai 28 y 29 de autil tla Cësa de Cultura de Urtijëi. La grupa ie tl lëur de se njenië ca. Coche la cianties sun l CD ie nueves y modernes, nsci sarà nce l cunzert chëst iede n pue' autramënter y de surpreja. Duc ie de cuer nviei a unì! La grupa se ncunforta a pudëi festejë deberieda!

Per plu nfurmazions pudëis cialé do sun la plata internet www.grupahelios.com o sun la plata Facebook.

La chertes possen apusté danora dala Nëus Jëuni Gherdëina sota l numer de telefon: 0471 799 006.

Na festa garateda

N merdi, ai 13 de fauré, iel stat tl Café Surëdl na blòta festa de Carnescià dla Lia Sustëni ala Vita.

La sala fova scicheda su coche l toca per na tel ucajian y l devertimënt ne pudova nce no mancè. I paiazi dl Medicus Comicus, Priscilla y Gaby, se cruziova dla bona ueia y Maurizio Dallepiatte cumpaniova la festa cun si mujiga da druch. Sambën ne manciovel nia velch da pesslé, de bon crafons y panini. Na festa che ti à plajù a duc i partezipanc.

Sce vel'un èssa nteres per l'atività o ulëssa judé pea possel ti scrì a sustenalavita@rolmail.net, duc ie de cuer nviei a fé pea.

Sustëni ala Vita ie na ONLUS y n possa nce ti dè l 5 % canche n fej la detlarazion dla chëutes.

I paiazi dl Medicus Comicus Priscilla y Gabi à purtà ite na gran bona ueia



Foto: Paul Walpoth

Osteopathie für Mutter und Kind

Am Freitag, dem 9. März, wurde von Seiten der KVV-Ortsgruppe St. Ulrich ein Vortrag zum Thema „Osteopathie für Mutter und Kind – Vorsorge von Anfang an“ organisiert.

Als Referentin konnte die aus St. Christina in Gröden stammende Helene Schenk gewon-

nen werden, die seit über 20 Jahren Mitinhaberin des CAM-Centers in Bozen ist. Vom

Grundsatz ausgehend, dass ein gesunder Körper eines der wertvollsten Dinge ist, die der Mensch besitzt, hat die Referentin in anschaulicher Weise erklärt, was Osteopathie heißt, wann eine Behandlung sinnvoll ist und vor allem wie diese im Konkreten abläuft.

Die zentrale Botschaft an die zahlreich erschienenen Personen – vor allem viele junge Mütter – lautet, dass gewisse anomale Körperhaltungen möglichst früh erkannt und behandelt werden sollten. In einer frühen Erkennungsphase sind die Erfolge einer osteopathischen Behandlung, besonders bei Kleinkindern, schnell und merklich sichtbar.

Die zahlreichen nach dem Vortrag an die Referentin gestellten Fragen zeigen auf, dass die Thematik auf großes Interesse stößt, und dass sich viele mit der Thematik ernsthaft auseinandersetzen.



„Gewisse anomale Körperhaltungen sollten möglichst früh erkannt und behandelt werden“, so die Referentin Helene Schenk.



Raccolta rifiuti ingombranti

Il giorno 20 aprile verrà organizzata una raccolta gratuita di rifiuti ingombranti. Chi intende smaltire spazzatura voluminosa (Sperrmüll) deve prenotare il servizio presso l'Ufficio Tributi chiamando Alexander Kofler al numero 0471 790725 entro il giorno 18 aprile. Basterà collocare i materiali da rottamare sul ciglio delle principali strade comunali.



Reiselust im Frühjahr

Reisen ist die Sehnsucht nach dem Leben! Dieses Sprichwort von Kurt Tucholsky lädt uns ein, in fremde Länder zu reisen, Neues zu entdecken und Orte und Menschen zu begegnen, die wir nicht kennen.

Bereits die alten Griechen verließen ihre Heimat, um risikoreiche Abenteuer zu unternehmen. Denken wir nur an die weltbekannten Irrfahrten des Odysseus, der waghalsige Unternehmungen startete ohne anschließend den Weg nach Hause zu finden. Damit wir auf unseren Reisen den Weg nicht verlieren und viele Sehenswürdigkeiten bewundern können, stehen in unserer Bibliothek mehrere neue Reiseführer zum Verleihen bereit.



Senteda dl Cunsëi de Chemun

Ai 12 de merz se à l Cunsëi de Chemun de S. Cristina ancuntà per na senteda. De plu ponc fova sun l orden dl di, tlo chëi plu mpurtanc:

- 1 L prim pont fova l'apruzazion dla prima variazion al bilanz 2018 – 2020. De ndut iel udù danora 560.000 € de spëises:
 - 20.000 € per la manutenzion dl zënter dal sport Mulin da Coi. De chisc ie 9.000 € udui danora per mudé ora i vieresc dl cuatier dl vardian, 5.000 € per sblanchejé parëies y lëures de pitla manutenzion y 6.000 € per cauté l ciamp dala codla ntan l instà 2018.
 - 440.000 € per fé da nuef l puent de Mulin d'Odun. L puent ie scialdi melciafià. L unirà slargià y spartì cun risses acioche chëi che va a pe sibe segures. L puent tèn su nce la rola dal gas che va de viers de Sëlva. L mez dl custumënt, 220.000 €, unirà, te n secondo mumënt, sëurantëut dal Chemun de Ciastel.
 - per la Kita (cësa di pitli te scolina) iel unit metù da na pert n prim finanziaimënt de 69.700 €. Tlo scumenceran tosc a ressané i locai.
 - 30.000 € per doi uperazions giuridiches sun grunc che ie a S. Cristina.
 - Ora de chël fejen cont cun de majeri cuntribuc dala Provinzia de 100.000 € per i lëures dl sotpassaje dl Diamant.
- 2 Apruzazion dl cont cunsuntif 2017 di destudafuech ulenteres de S. Cristina: L bilanz de präsciapuech 83.000 € ie unì dat pro cun duc

a una. L ambolt y dut l Cunsëi à tët l'ucajion per reingrazië i destudafuech per l gran lëur fat per la cumenanza y l mpëni de uniun di ulenteres.

- 3 Plan urbanistich cumenel - apruzazion dla variazion "vërt vërt" Chiale/Pelenghi: tlo se tratel de na delibera che fova de bujën per n proiet de fé n frabicat spartì su sun deplù de pitla cëses tachedes adum sa Sacun. La parzela 1184 de 2.090 m² ie mo sun grunt cumenel de S. Cristina y desseneda ite tl plan urbanistich cumenel coche vërt agricul, ntant che tl plan de scunanza dla Provinzia resulteila coche pra y pastura. L Cunsëi à dat pro a maiuranza che l grunt vënie cunscidrà vërt agricul. N ie mo tl lëur de aspitè n bënste giuridich da pert dl Ufize de Urbanistica dla Provinzia y daldò sarà bonamënter la Jonta Provinziela a messëi tò na dezijion definitiva.
- 4 Demiscions dla assessëura Marika Schrott – ëila à prejentà ufizialmënter si demiscions da assessëura dl Chemun. La ncëries che la ova ie unides spartides sun danter i autri cumëmbri de Jonta, che ie sën cater. La Amministrazion de Chemun à reingrazià dl lëur fat ntan chisc ani. Marika Schrott resta inant counseliera de Chemun.



L puent de Mulin d'Odun unirà ressanà y slargià.

Transportservice „La Saurida“ für Plesdinaz-Zentrum

Aufgrund großer Nachfrage aus der Bevölkerung der Zone Plesdinaz wurde nun auch in der Nebensaison ein Shuttle-Service eingeführt.



Dieser neue nachfrageorientierte Transport-service ist nur in der Zeit vom 09.04. bis zum 16.06.2018 und vom 17.09. bis zum 16.12.2018 aktiv. Im Winter wird dieser Dienst vom

Ski-Shuttle und während der Sommermonate vom Sommerbus Cristauta ersetzt.

Was bedeutet nachfrageorientiert?

Das bedeutet, dass der Transportservice nur funktioniert, wenn bis zu einer Stunde vorher die Fahrt (immer laut Fahrplan) reserviert wird. Dafür gibt es eine eigens dafür eingerichtete Telefonnummer 331 897 2000 und diese ist in der Zeit von 7 bis 17.30 Uhr aktiv.

Welche Haltestellen werden angefahren?

Die Fahrt kann ab der gewünschten Haltestelle im Fahrplan zur angegebenen Zeit reserviert werden und das Mietauto kommt den Fahrgast dort abholen.

Was kostet das dem Bürger?

Kosten: 1 Euro pro Fahrt

Kostenfrei für: Südtirol Pass 65+, Südtirol Pass Abo+ , Kinder bis zu 6 Jahren, Invaliden/Behindertenausweis und Val Gardena Mobilcard.



Renate Senoner informiert über „La Saurida“

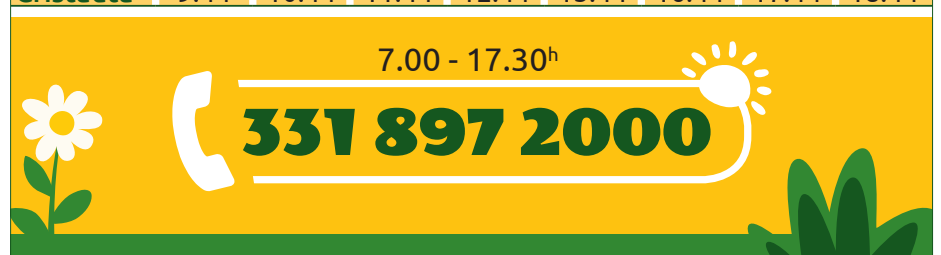
Frau Senoner, warum hat man nicht wie in St. Ulrich einen City Bus eingesetzt?

Wir haben uns im Gemeindevausschuss lange mit dem Projekt auseinander gesetzt und gute Gründe für einen Dienst in dieser Form gefunden. Erstens war es uns ein großes Anliegen, mit unseren einheimischen Mietfahrunternehmen zusammenzuarbeiten und somit die heimische Wirtschaft zu stärken. Und zweitens wollten wir vermeiden, dass leere Busse herumfahren und somit die Umwelt belastet wird.

Ist dieser Service auch behindertengerecht?

Dieser Aspekt war uns ein besonderes Anliegen. Ja, auch Rollstuhlfahrer können diesen neuen Dienst nutzen, sie müssen die Fahrt aber mindestens einen Tag vorher reservieren.

PLESDINAZ - ZENTER S. CRISTINA								
Cristauta	8.00	9.00	10.00	11.00	14.00	15.00	16.00	17.00
Praulëta	8.05	9.05	10.05	11.05	14.05	15.05	16.05	17.05
Puzé	8.07	8.07	10.07	11.07	14.07	15.07	16.07	17.07
La Creusc	8.08	9.08	10.08	11.08	14.08	15.08	16.08	17.08
Mauron	8.09	9.09	10.09	11.09	14.09	15.09	16.09	17.09
Oberaldoss	8.10	9.10	10.10	11.10	14.10	15.10	16.10	17.10
Inaz	8.11	9.11	10.11	11.11	14.11	15.11	16.11	17.11
Bucinea	8.12	9.12	10.12	11.12	14.12	15.12	16.12	17.12
Plaza	8.13	9.13	10.13	11.13	14.13	15.13	16.13	17.13
Chemun	8.14	9.14	10.14	11.14	14.14	15.14	16.14	17.14
ZENTER S. CRISTINA - PLESDINAZ								
Chemun	9.30	10.30	11.30	12.30	15.30	16.30	17.30	18.30
Plaza	9.31	10.31	11.31	12.31	15.31	16.31	17.31	18.31
Bucinea	9.32	10.32	11.32	12.32	15.32	16.32	17.32	18.32
Inaz	9.33	10.33	11.33	12.33	15.33	16.33	17.33	18.33
Oberaldoss	9.34	10.34	11.34	12.34	15.34	16.34	17.34	18.34
Mauron	9.35	10.35	11.35	12.35	15.35	16.35	17.35	18.35
La Creusc	9.36	10.36	11.36	12.36	15.36	16.36	17.36	18.36
Puzé	9.37	10.37	11.37	12.37	15.37	16.37	17.37	18.37
Praulëta	9.39	10.39	11.39	12.39	15.39	16.39	17.39	18.39
Cristauta	9.44	10.44	11.44	12.44	15.44	16.44	17.44	18.44





N inviern cun truepa nëif

L fova bele de plu ani che tan na bela chëutra blancia ne curiva nia plu nosc luech. Cie che ie or per l turism porta mefun nce vel' problem per i zitadins y l'aministrazion de Chemun.

L inviern ie stat lonch, frëit y cun truepa nëif. L vizeambolt Markus Insam ulëssa tò l'ucajion per reingrazië de cuer lauranc de Chemun, polizaies y duc chëi che à judà a palé stredes, plazes dai auti y dan scolina.

Tan tosc che la nëif se n jirà n pue', jiran inant cun i lëures pra la streda Mastlé da

Cristauta sun Secëda, se nuzan dla cunlaurazion dla forestela. Do che n ova bele metù ju l ann passà 150 m de loses de peton, uniral leprò mo metù ju 80 m. Ora de chël unirà la streda cumededa nchin sa Crocis vedl. **Per chësta gauja resterà la streda Mastlé stluta dai 16 ai 29 de auril.**



L fova bele de plu ani che l nevova nia plu tan suvënz coche chësc inviern. I lauranc de Chemun à abù scialdi da fé.

Nëus Granc y Pitli dla Lia da Mont

Na lia nueva se prejënta: l ie na grupa che urganisea jites per families.

Davia che Gherdëina ie una dla puecia sezions dl AVS-Alpenverein Südtirol che ne ova mo nia na grupa che urganisea jites per families, se à la reprezentanta ladina tl Cunsëi provinziel dl AVS Maria Kerschbauer cruzià de mèter su na tel grupa. Chësta lia nueva à inuem Nëus Granc y Pitli y fej pert dla Lia da Mont de Gherdëina. Tl cunsëi iel 5 umans: Marialuisa Pitscheider (presidënta), Barbara Kasslatte,

Katja Moroder, Jessica Noflaner y Sabrina Stenico.

L fin dla lia ie chël de mèter a jì jites per la families, ulache i mutons cun i genitores possa sté deberieda jan da mont su. Per i mutons iel scialdi bel sté n cumpania, ajache iló vai mo n tan saurì y dut ie plu da rì. N cialerà de crì ora jites adatedes per duc, ti dajan nsci la puscibltà de unì pea a uniun. La families che ti savëssa bel a unì

pea, dëssa se nuté su pra una dl cunsëi, per rejons de urganisazion. Sambën che chëi che ëssa nteres possa nce se scrì ite pra l AVS o CAI, per avëi na bona assegu-razion ntan la jites.

La proscima jita ie ai 21 de mei, canche l vën jit da Kaltern a Altenburg, passan tres la Rastenbachklamm. Deplù uniral mo fat al savëi plu inant tres i media. L fossa bel sce n grum de families tulëssa pert ala jites.



Cun la luesa sun la Tuffalm

Marika Schrott tritt zurück

Seit 2010, also fast acht Jahre lang, war sie als Referentin tätig. Wir haben einige Fragen zur Tätigkeit als Referentin und zu ihrem Rücktritt gestellt.

Frau Schrott, was waren Ihre Zuständigkeiten?

Der ehemalige Bürgermeister Eugen Hofer hat mich im Jahr 2010 zusammen mit Stefan Runggaldier, Robert Ploner und Alexander Bauer in den Gemeindevausschuss geholt. Bei den letzten Gemeinderatswahlen 2015 habe ich von den genannten Personen als einzige für die darauffolgende Amtszeit nochmals kandidiert.

Dank den treuen Wählern von St. Christina, denen ich hiermit nochmals danken möchte, durfte ich zusammen mit dem amtierenden Bürgermeister Moritz Demetz, Markus Insam, Renate Senoner und Luis Stuffer als Gemeindevausschussmitglied weiterarbeiten. Meine Kompetenzen in dieser Legislatur waren Sport, Jugend, öffentliche Beleuchtung, Kinderspielplätze, Schule und Kindergarten und die fußgängerfreundliche Ortsgestaltung.

Wofür haben Sie sich besonders eingesetzt? Welche Schwierigkeiten bringt die Verwaltung einer Gemeinde wie St. Christina mit sich?

Besonders eingesetzt habe ich mich für die Errichtung eines Gehsteigabschnittes



von Bucinea nach Plesdinaz und die Projektierung für ein verkehrsberuhigtes, fußgängerfreundliches Ortszentrum. Stolz bin ich, dass im Frühjahr die Arbeiten für den Gehsteig auf Plesdinaz endlich starten können. Leider hat mein Einsatz für die Neugestaltung des Ortszentrums nicht gereicht, um diese Arbeiten kurzfristig umzusetzen. Die größte Schwierigkeit

welche die Verwaltung einer Gemeinde mit sich bringt, ist die Tatsache, dass die getroffenen Entscheidungen nicht alle Bürger befriedigen können. Oft wird der Gemeindevausschuss mit Problemen konfrontiert, dessen Lösung zugunsten einer Menschenmenge sein mag und leider gleichzeitig andere benachteiligt.

Was hat Sie dazu bewegt, als Referentin zurückzutreten?

Im Mai 2017 habe ich einen kleinen Jungen auf die Welt gebracht. Bis dahin gelang es mir recht gut, meinen Beruf als Architektin und die Aufgaben als Referentin zu vereinen. Zurzeit ist es mir jedoch nicht mehr möglich, Familie, Arbeit und Gemeindegesehen mit dem notwendigen Einsatz zu bewältigen. Ich möchte allen danken, die ich im Zusammenhang mit dem Gemeindegesehen kennenlernen durfte, besonders dem amtierenden Bürgermeister und den Ausschussmitgliedern für die außerordentlich gute Zusammenarbeit in den vergangenen Monaten und Jahren. Soweit es für mich möglich ist, werde ich gerne weiterhin als Gemeinderätin für jegliche Hilfe zur Verfügung stehen.

Bei Anri waren die schönsten Jahre

Emilia Stuffer, die am 5. März ihren 95. Geburtstag feierte, erzählte aus ihrem Leben und blickte mit Wohlwollen auf die ihre Zeit bei Anri zurück.

Als junge Frau ging sie gerne klettern, wandern und tanzen, und hat bis heute sehr viel Humor. Sie liebt Musik und sie ist stets guter Laune und sehr zufrieden. Bis 93 Jahre wohnte sie in St. Christina, seit zwei Jahren ist sie im Altersheim in St. Ulrich. Hier fühlt sie sich wohl und geborgen. Zu ihren schönsten Jahren zählt Emilia Stuffer die 14 Jahre bei Anri. Die Gemeindeverwaltung wünscht alles Gute und noch viele schöne Jahre.





51 ntervënc per i Destudafuech de S. Cristina

N sada ai 3 de merz iel stat la reunion generela di Destudafuech de S. Cristina. 51 ntervënc – 3020 èures de lëur: chisc i numeri de marueia dl ann 2017.

L cumandant Christoph Senoner à pudù saludé duc i uemes atives y i cumëmbri de unëur dla grupa di Destudafuech. Danter i gesç de unëur fova l vizeambolt Markus Insam, l'assessëura ala lies Renate Senoner, l assessëur provinziel dut. Florian Mussner, l presidënt dl raion di destudafuech de Bulsan Josef Mair, l sëurastant dla Crëusc Blanca de Gherdëina Oliver Kostner, l reprejentant dla Crëusc Cuedena Rene Venturini, i reprejentanc di judacrëp Matthias Verginer y Janluca Senoner.

Danora an lecurdà i doi uemes che à fat pert dla grupa di Destudafuech de S. Cristina y che tl ann passà ie passei a miëur vita.

L cumandant à dit te si relazion che l ann 2017 à scumencià zënza de majeri ntervënc, ma che cun l scumenciamënt dl instà iesi deven-tei for plu y plu, da nzidënc sun streda a danns do temporai, jan inant nchin pra de majera ntraunides de mel de fuech. De gra ala bona preparazion di Destudafuech y nce ai njins iel stat mesun de stravardé l luech da de majera desgrazies. N cunfront ai ani passei iel stat per i Destudafuech de S. Cristina tl ann 2017 ades l 60% de ntervënc deplù. N à pona cialà de reviers cun plajëi udan che n valgun uemes di Destudafuech ie stac tla scola di Destudafuech dla Provinzia per tò pert a cursc de furnmazion y che n à pudù tò su bën



Meldefuech rot ora ai 12 de agost 2017 sa Pieralongia.

4 jëuni. Una dla majera spëises ie stata chëla per baraté ora na vedla pumpa che ne fajova nia plu l fat. Tl daunì cialeran nce de baraté ora vel' peç de quant per garantì la segurëza di uemes ntan la proes y i ntervënc. Bel iel daniëura pudëi ti sëurandé uneranzas a uemes che ie bele plu ani pra i Destudafuech. Armin Kasslatte y Manuel Insam, che ie 15 ani pra la grupa ie unic unerei cun l diplom y la bedaia de bront. A Franco Runggaldier, che ie 40 ani pra la grupa, ti iel unì dat l diplom y la bedaia d'or. Ai unerei ti iel unì senti gra per si gran mpëni pra i Destudafuech.

Ntan la rujenedes dl'autoriteies ti iel nce unì senti gra ai doi uemes che do 45 ani de ser-

visc à tëtù la dezijion de zapé ora dala grupa. Plu avisa se tratel de Georg Insam, che ie stat danter l auter bën 25 ani vizecumandant di Destudafuech y Arnold Senoner, che ie stat truep ani vizecumandant de grupa. Nce a Manuel Insam che ne fajerà nia plu pert di Destudafuech ti iel unì senti gra per dut chël che l à fat per la grupa y per la populazion. Dan finé via à l cumandant mo n iede ren-grazià uniun di Destudafuech per l gran mpëni a bën dla cumenanza, l'aministrazions publiches y la jënt dl luech per l gran sustëni ala grupa.

La sëira ie fineda via stajan n cumpania pra na bona cëina.



D.m.c Florian Mussner (assessëur provinziel), Josef Mair (presidënt di Destudafuech dl raion de Bulsan, Christof Senoner (cumandant), Franco Runggaldier, Markus Insam (vizeambolt), Günther Insam (vizecumandant).

Wahlergebnis: Ladinische Fraktion der Gemeinde Kastelruth

Am 4. März fanden in ganz Italien die Parlamentswahlen statt. Auch in den ladinischen Fraktionen der Gemeinde Kastelruth gab es eine eigene Sektion, hier die Ergebnisse im Detail:

In der Sektion 6 haben für den Senat 565 (68,73 %) und für die Abgeordnetenkommer 654 Bürger (68,13 %) ihre Stimme abgegeben.

Im Senat ist die SVP (63,67 %) vor NOI CON L'ITALIA – UDC (16,83 %) stärkste Partei, in der Abgeordnetenkommer die SVP (64,45 %) vor FORZA ITALIA (16,07 %).

CANDIDATO	Voti validi ai candidati uninominalie e/o ad una lista ad essi collegati (A)	Voti validi espressi soltanto per i candidati uninominalie (B)	LISTA/E COLLEGATE	VOTI VALIDI PER L'UNICA/UNA DELLE LISTE COLLEGATO ©	TOTALE SEZIONE 6	%	%
Massimo TRIGOLO	3	0	CASAPOUND ITALIA	3	3	0,57	
Meinhard DURNWALDER	333	0	SVP	333	333	63,67	
Renate PRADER	22	1	CIVICA POPOLARE LORENZIN	0	22	4,21	
			EUROPA EMMA BONINO	4			
			PARTITO DEMOCRATICO	16			
			ITALIA EUROPA INSIEME	1			
Ermiliana ORLANDI	3	0	IL POPOLO DELLA FAMIGLIA	3	3	0,57	
Anna Maria TULIPANO	0	0	POTERE AL POPOLO	0	0	0,00	
Cornelia BRUGGER	19	1	LIBERI E UGUALI	18	19	3,63	
Giuseppe PEDEVILLA detto Josef	55	2	MOVIMENTO 5 STELLE	53	55	10,52	
Maria Cristina TOSS	88	0	NOI CON L'ITALIA - UDC	0	88	16,83	
			LEGA NORD	57			
			FORZA ITALIA	26			
			FRATELLI D'ITALIA	5			
INSGESAMT	523	4		519	523	100,00	92,57

CANDIDATO	Voti validi ai candidati uninominalie e/o ad una lista ad essi collegata (A)	Voti validi espressi soltanto per i candidati uninominalie (B)	LISTA/E COLLEGATE	VOTI VALIDI PER L'UNICA/UNA DELLE LISTE COLLEGATO ©	TOTALE SEZIONE 6	%	%
Annamaria LORENZINI	0	0	POTERE AL POPOLO	0	0	0,00	
Johann Gruber	4	0	IL POPOLO DELLA FAMIGLIA	4	4	0,65	
Michael SINN	3	1	CASAPOUND	2	3	0,49	
Verena Carmen Christina WEINERT	57	1	MOVIMENTO 5 STELLE	56	57	9,25	
Markus FREI	24	3	LIBERI E UGUALI	21	24	3,90	
Reinhold HARRASSER	0	0	PARTITO VALORE UMANO	0	0	0,00	
Renate Gebhard	397	26	SVP	371	397	64,45	
Mario CAPPELLETTI	32	3	PARTITO DEMOCRATICO	24	32	5,19	
			EUROPA EMMA BONINO	3			
			ITALIA EUROPA INSIEME	1			
			CIVICA POPOLARE LORENZIN	1			
Cristina BARCHETTI	99	0	FORZA ITALIA	26	99	16,07	
			LEGA NORD	65			
			NOI CON L'ITALIA - UDC	0			
			FRATELLI D'ITALIA	8			
INSGESAMT	616	34		582	616	100,00	94,19

Wahlergebnisse der Sektion 6

Preiswatten in der Cësa dla Lies

Ende Februar wurde von der KVV Ortsgruppe St. Ulrich in der „Cësa dla Lies“ von Runggaditsch ein Preiswatten organisiert.

Dabei handelte es sich nicht um das übliche Preiswatten, sondern es wurde nach Punkten gespielt. Dies bedeutet, dass insgesamt fünf Runden gespielt werden, wobei jedes Mal der Spielpartner gewechselt wird. Am Ende der fünf Runden werden die Punkte eines jeden Spielteilnehmers zusammengezählt und die acht Gewinner sowie der „Patzer“ ermittelt.

Dabei winkten schöne Preise, welche von verschiedenen Geschäften, Bankinstituten und Privatpersonen für diesen Zweck zur Verfügung gestellt wurden. Aber auch unter den nicht Gewinnern wurden schöne Preise verlost, sodass jeder der 40 Teilnehmer einen Preis mit nach Hause nehmen konnte. Alle Teilnehmer verbrachten einen sehr netten Nachmittag in geselliger Runde.

Die KVV Ortsgruppe St. Ulrich möchten sich bei allen Teilnehmern, Sponsoren und freiwilligen Helfern für die Teilnahme und Mit-

hilfe bedanken und hoffen, dass diese Veranstaltung auch im nächsten Jahr wieder stattfinden kann.



Rege Beteiligung beim diesjährigen Preiswatten



PyeongChang 2018

Bèn 7 atlec de Urtijëi y S. Cristina à tëut pert ai Juesc Olympics tla Corea. L se trata de Aaron Kostner, Carolina Kostner, Lara Malsiner, Manuela Malsiner, Alexia Runggaldier, Elena Runggaldier y Lukas Runggaldier. Son stac boni de ti fé na pitla ntervista a n valguni/es d'ëi/ëiles.

Per Elena Runggaldier fova chisc i segondi Juesc. Bele dan cater ani ovela fat pea pra i Juesc Olympics a Sochi. Èila ie una dla atletes de saut plu cunesciudes dl mond. "I Juesc a PyeongChang ie stac scialdi bie. Nèus on abù da bestia frëit y da vënt, ma l fova mpo truepa jënt a cialé pro. Persunalmënter ne me ala nia tan butà. Nèus an mé una na gara y la ueia de fé bën porta povester te na ucajon tan speziela a vester trata y se fé massa pensieres. Purempò ie Juesc Olympics na esperienza scialdi bela y particulera", nsci Elena.



Aaron Kostner ie n jëun de Urtijëi che à tëut pert ala garejedes de cumbineda nordica. Per èl iel stat na esperienza dl dut nueva. "N sentiva bën che l fova da bestia zeche d'auter che garejé te Copa dl Mond o te n Continental Cup", nsci Aaron. "Cun mi resultat sons cuntënt, nce sce l mancia bën mo zeche per ruvé al nivel di miëures. Sciôt me al sapù che l tlima te squadra danter alena-dëures y nëus atlec ne fova nia tan bon, coche bele duta la sajón."



Manuela Malsiner, na jëuna da Sacun, toca bele pra la miëures dl mond de sauté cun i schi. "Jan ite te stadio ntan la festa de giarida me ei rendù cont che dut l mond nes cëla pro te chël mumënt y l fova n gran unëur per mé fé pert dla squadra taliana. Chëst ann ne sauti purtruep mo nia tan bën y tan costant coche l ann passà, per chël ne me aspitovi nia scialdi. Cun l resultat ne sons nia drë cuntënta, ma é fat n grumon de esperienza y l me à sapù bel a tò pert."



Nce a si sor Lara Malsiner ti à la festa de giarida sapù l plu bel. "Particularmënter bel fova nce l mumënt canche fan tla «Casa Italia» y duc cialova la gara te chëla che Windisch à fat bedaia, fajan l tifo per èl", nsci Lara. "Sciôt me al sapù che an mé una na gara sècia. Spere che nce nëus mutans on dai proscimi Juesc Olympics vel' gara mpla. L ne ie nia stat mi miëura gara, mpo iel stat na esperienza de marueia."



Per Lukas Runggaldier fova chisc bele i terzi Juesc, do Vancouver y Sochi. "Chisc Juesc fova n general n pue' manco bie", nsci Lukas. "L fova manco jënt a cialé pro y l'atmosfera fova manco "ciauda". Sauri fova, che dut fova scialdi daujin y n ne messova nia furné èures per ruvé pra la garejedes.



Scialdi bel me à sapù l ultim di tla «Casa Italia», ulache é ancuntà Carolina Kostner y pudù me la ciaculé giut cun èila. A nivel sportif ne me ala nia drë butà, l ie stat mi piec resultat de for danter Copa dl Mond y Juesc Olympics."



Rengrazion de cuer per la ntervista nosc sportivi, che à desmustrà de ne vester nia mé atlec de nivel mondiel, ma nce scialdi sauri y daulëibon.

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di febbraio 2018

S. CRISTINA

Malsiner Ulrike - Demetz Anna Maria: ristrutturazione del Garni "Mezdi", con modifica da camere per turisti in appartamenti per turisti (Residence) – Via Val 10
Schenk Arturo: 2a variante all'ampliamento dell'Alpenhotel Plaza con aumento dei posti letto – Via Cisles 5

ORTISEI

Moroder Fabian - Moroder Julian Paul - Moroder Norberto Lodovico: progetto per la realizzazione di una legnaia nel cortile della casa d'abitazione "Lenert" – Via Rascesa
Lamedica Regina: progetto per la costruzione di un abbaino – Via Petlin
Burei Alessandra: progetto per la ristrutturazione con installazione di un

bagno nel sottotetto di un'unità abitativa – Via Sotria
Beikircher Franziska Maria – Prucker Daniel - Prucker Iris: progetto per l'ampliamento dell'abbaino esistente della casa di civile abitazione "Zita" – Via Rezia

CASTELROTTO

Nogler Kostner Reinhard: 1a variante, demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente presso il maso "Contrin" – Bulla 27
Kostner Roland: 1a variante, variazione di destinazione d'uso da magazzino a negozio per vendita al dettaglio per ferramenta di una parte di superficie al piano terra presso il "Typac Center" e variazione interna con demolizione di

una tramezza tra le pp.mm. 1 e 3 della p. ed 3648 in frazione Roncadizza – Via Arnaria 9/1

Wanker Peter: progetto di risanamento e modifica - ampliamento dell'appartamento al piano interrato della casa di civile abitazione in frazione Roncadizza – Via Pinèies 6

Delago Silvia: 1a variante, risanamento energetico con ampliamento della p.m. 3 della p.ed. 2748 – Bulla 12

Sanon Kg des Kostner Raffaello & Co: installazione di un impianto fotovoltaico sul tetto del fabbricato rurale presso "Sanon" – Alpe di Siusi

Kostner Walter: 1a variante, ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero "Garni Evelyn" in frazione Oltretorrente – Via Vidalonch 13

GEBURTSTAGE

ST. ULRICH

Antonio Solderer (80) am 05.04.
Edelberto Ermanno Kostner – Stlujuc (80) am 07.04.
Giovanni Vincenzo Piazza – Ciascian (80) am 16.04.
Rosa Maria Perathoner Wwe. Prinoth – Smidl (80) am 18.04.
Robert Josef Moroder – Levigi (92) am 29.04.
Stefania Walpoth Wwe. Senoner (98) am 08.04.

ST. CHRISTINA

Roberto Comploi – Soval (80) am 18.04.
Vincenzo Carlo Tettamanti – Villa Martha (81) am 12.04.

Marianna Mussner – Crèpa (82) am 12.04.

Emilio Perathoner – Tervela (83) am 09.04.

Alberto Demetz – Hotel Interski (84) am 26.04.

Vincenzo Nogler – da Costa (85) am 13.04.

Maria Burger – dl Marina (89) am 23.04.

Luigi Runggaldier – Runcaudiè (92) am 14.04.

KASTELRUTH

Anna Pramsohler Wwe. Marmsoler (91) am 26.04.
Rosalia Delago Wwe. Pitschieler – Untererschonhof (92) am 27.04.

GEBURTEN

ST. ULRICH

Max Demetz am 17.02.
Amalia Moroder am 20.02.

ST. CHRISTINA

Alan Insam am 20.02.
Lean Jacob Keppel am 22.02.
Lian Kostner am 27.02.
Denise Lageder am 04.03.

TODESFÄLLE

ST. ULRICH

Maximilian Franz Prinoth – Brida (93) am 03.02.
Carlo Mauroner – Ronch (89) am 05.02.

Otto Josef Comploi – Pizuela (96) am 09.02.

ST. CHRISTINA

Josef Johann Senoner – Fussel (73) am 24.02.
Guglielmo Demetz – da Ruacia (81) am 28.02.

KASTELRUTH

Biasi Wwe. Ploner Maria (84) am 11.02.
Mahlknecht Romano (83) am 20.02.



Manifestazions



10 de april
20:00 – 22:00

S. Cristina –
Sala de Chemun
Org: Union
pasturela

**Das Wichtigste im
Leben - Humorvolle und
erfrischende Impulse
für den Lebensalltag –
Referat von Maria Preat**



28 de april
20:30

29 de april
18:00

Urtijei – Cësa de Cultura

**Prejenzazion dl
CD "Suvier"**



21 de april
14:00 – 18:00

S. Cristina – Zënter
de prim aiut

**Curs de prim aiut
daviert a duc
(debant per i
cumëmbri dla
Crëusc Blanca)**

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
05.04.	20:00-22:00	Urtijei	ITE Raetia	Alles klar?! „Die letzte Sekunde deines Lebens“ Na sëira de nfurmazion per genitores, maestri y jëuni sun i periculi dl cunsum de alcol y droghes danter l auter nce sun la stredes	Servisc soziel Gherdëina
06.04.-01.06.	8:30-11:00	Urtijei	Cësa de Cultura - pitla sala	Curs de tudësch A 1.3 - per chëi che à bele fat 1-3 cursc	Cunsulta per l'intergrazion te Gherdëina
06.04.	20:30-22:30	Urtijei	Bibliotech San Durich	Proiezion de n film per granc tla rujeneda taliana	Bibliotech San Durich
06.04.	20:30-24:00	Urtijei	Saut - local di jëuni	TRIX: Sëira de juesc da mëisa per jëuni	Grupa Trix
07.04.		Ahrntal	Löffelspitze	Jita de schi alpinism - deslivel 1.500 m – tèmp da jì 5 ëura	Lia da Mont Gherdëina
07.04.	14:00-19:00	S. Cristina	Sala de Chemun	Marcia da baratë roba da d'ansciuda y da popsc	VKE Gherdëina
07.04.	15:00-16:00	S.Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Der Besuch - Teater de figures cun Irene Moroder y Georg Malfertheiner	Bibliotech Tresl Gruber
07.04.	20:00-24:00	Urtijei	Sala dla Lia Mostra d'Ert	„Upload - The Moornings“	Lia Mostra d'Ert
08.04.	10:00	Urtijei	Cësa de Cultura	Cunzert d'ansciuda dla Mujiga de Urtijei	Mujiga de Urtijei
10.04.	20:00-22:00	S. Cristina	Sala de Chemun	Das Wichtigste im Leben - Humorvolle und erfrischende Impulse für den Lebensalltag	Union Pasturela Gherdëina
11.04.	19:00-22:00	Urtijei	Saut - local di jëuni	Farb- und Stilberatung - Sëira de nfurmazion per jëuni dai 16 ai 20 ani n cont de se senti bën cun l corp se trajan sëura l drë quant y i drë culëures	Servisc soziel Gherdëina
11.04.	20:00-21:45	S. Cristina	Cësa de Chemun - Sala Raiffeisen	Prejenzazion de „Yi Jing Qi Gong“	Lia Sanynton
12.-23.04.	11:30-12:30	Urtijei	Sala dla Lia Mostra d'Ert	Mostra dla Scola profesciunela per l artejanat artistich	Lia Mostra d'Ert
12.04.	20:00-22:00	Urtijei	Cësa de Cultura - pitla sala	Wer innehält, bekommt von innen Halt (Laotse) - Referat sun l tema „Gemeinwohlökonomie“ y „Achtsamkeit“ cun Simone Tarneller dl Terra Institut	Lia per Natura y Usanzes
13.04.	20:00-22:00	Urtijei	Cësa di Ladins - Biblioteca	Reunion Generela dla Union di Ladins de Gherdëina	Union di Ladins de Gherdëina
13.04.	20:30-22:30	Urtijei	Bibliotech San Durich	Proiezion de n film per granc tla rujeneda tudëscia	Bibliotech San Durich
14.04.	14:00-17:00	Urtijei	Matada - sala dla families	TRIX: Domesdi de juesc da mëisa per families y mutons dla scolina, scola elementera y mesana	Grupa Trix
16.04.	20:30-22:00	Urtijei	Cësa de Cultura	Cunzert de André Schuen y familia	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
20.-22.04.		Paznauntal		Jita de schi alpinism de 3 dis cun i Mëinacrëp de Gherdëina	Lia da Mont
20.04.	20:00-22:30	Urtijei	Sala Raiffeisen suaut	„Gartenerde einfach und nachhaltig beleben“ - Vitalisé la tierra de verzonen a na maniera permanënta y zënza chimica - Sëira de nfurmazion cun Alexander Huber	Lia Sanynton
20.04.	20:00-22:00	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Frau sein in allen Facetten - Mut zur Veränderung - Referat de Martha Erlacher	Bibliotech Tresl Gruber
20.04.	20:30-22:30	Urtijei	Bibliotech San Durich	Proiezion de n film per granc tla rujeneda taliana	Bibliotech San Durich
21.04.	15:00-17:00	S. Cristina	Sala de Chemun	Chino per mutons dla scola elementera	VKE Gherdëina
21.04.	11:00-12:00	Urtijei	Museum de Gherdëina	„The Dolomites Mountains“ - Lesung und Gesprächsrunde - cun l autor Erwin Brunner y n mëinacrëp	Museum de Gherdëina
21.04.	14:00-18:00	S. Cristina	Zënter de Prim Aiut	Curs de prim aiut per duc - debant per cumëmbri dla Crëusc Blanca	Crëusc Blanca Gherdëina
27.04.-12.05.	20:30-22:00	Urtijei	Sala dla Lia Mostra d'Ert	Mostra dl Cunsëi dla Lia Mostra d'Ert de Urtijei	Lia Mostra d'Ert
27.04.	20:30-22:30	Urtijei	Bibliotech San Durich	Proiezion de n film per granc tla rujeneda tudëscia	Bibliotech San Durich
28.-29.04.	20:30 / 18:00	Urtijei	Cësa de Cultura	Prejenzazion dl CD „Suvier“ - Helios	Grupa de Mujiga Helios
04.05.	20:30-24:00	Urtijei	Saut - local di jëuni	TRIX: Sëira de juesc da mëisa per jëuni	Grupa Trix

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017

Adresse: J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider

Redaktion: Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatner

Adresse Redaktion: Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com